

39th Austrian Linguistics Conference

39. Österreichische Linguistiktageung (ÖLT)

University of Innsbruck, 26th-28th October 2012
Universität Innsbruck, 26.-28. Oktober 2012

Innrain 52, GEIWI-Turm, A-6020 Innsbruck, Österreich

| Room / Raum | Section / Sektion |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HS 2 GEIWI-Turm Erdgeschoss | VERBAL Health & Language VERBAL Gesundheit & Sprache Koordination: <i>Marietta Calderón, Georg Marko</i> |
| 40601 GEIWI-Turm 6. Stock | VERBAL Interaction Research VERBAL Interaktionsforschung Koordination: <i>Carmen Konzett, Cordula Schwarze</i> |
| 40620 GEIWI-Turm 6. Stock | VERBAL Sign Language Research VERBAL Gebärdensprachforschung Koordination: <i>Verena Krausneker</i> Vorträge in Deutsch u. ÖGS durchgehende Dolmetschung vorhanden |
| 40528 40620 GEIWI-Turm 5./6. Stock | General Section Allgemeine Sektion |
| 4U102b GEIWI-Turm Untergeschoss | Onomastics Onomastik Historical and Comparative Linguistics Hist. Vergl. Sprachwissenschaft |

Friday, 26 October 2012 / Freitag, 26. Oktober 2012

| | | | | | |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 09:00 - 09:30 Uhr | <i>Opening Ceremony / Eröffnungszeremonie – Raum / Room: Aula, Christoph-Probst-Platz, Innrain 52, 1. Stock</i> | | | | |
| | Room / Raum: HS 2 | Room / Raum: 40601 | Room / Raum: 40620 | Room / Raum: 40528 <i>Chair: Ingeborg Ohnheiser</i> | Room / Raum: 4U102b <i>Chair: Katharina Zipser</i> |
| 10:00 - 10:30 Uhr | Welcome and Introduction Begrüßung und Einleitung | | | Christine Czinglar, Katharina Korecky-Kröll, Kumru Uzunkaya-Sharma, Wolfgang U. Dressler Sprachlicher Input von Kindergartenkindern mit diversen sprachlichen und sozialen Hintergründen: Unterschiedliche Herausforderungen bei unterschiedlichen Erhebungsmethoden | Heiner Eichner Ganz radikal: Bohrende Fragen zur indoeuropäischen Wurzel |

| | Room / Raum: HS 2 | | | Room / Raum: 40528 | Room / Raum: 4U102b |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10:30 - 11:00 Uhr | Ernest W.B. Hess-Lüttich Fachtext-Netzwerke in der Gesundheitskommunikation | | | | Wolfram Euler Was war das tägliche Brot der Indogermanen? Zur Frage früher Getreidesorten und ihrer Zubereitung |
| 11:00 - 11:30 Uhr | M. Sator, Th. Spranz-Fogasy, A. Deppermann, R. Studer, J. Spang, B. Maatouk-Buermann, J.-H. Schultz, J. Jünger Probleme quantitativer Kommunikationsanalysen mittels RIAS – erste Ergebnisse einer interdisziplinären Zusammenarbeit zwischen Linguistik, Medizin und Psychologie | | | Heinz-Dieter Pohl Linguistische Bemerkungen zur Lösung des Kärntner Ortstafelkonfliktes – eines Konfliktes, der nie einer hätte sein müssen ... | Chair: Heiner Eichner Katsiaryna Ackermann Zur b.-sl. Sippe "Ast - Wurzel ~ Geäste, Pflug" |
| 11:30 - 12:00 Uhr | Ivan Vlassenko Erzählung als ein (multimodales) Darstellungsverfahren von subjektiven Krankheitstheorien zu HIV/AIDS in einem Face-to-face-Interview | | | F. Pokorny, Th. Seifert, R. Vollmann, K. D. Bartl-Pokorny STYRIALECTS - Projekt zur dialektgeografischen Untersuchung der Steiermark: Die "E-Verwirrung" im Fokus | Katharina Zipser Kognition, Possessivität und die Rekonstruktion des indoeuropäischen Genitivs |
| 12:00 - 12:30 Uhr | Bettina Lindorfer Affekte in der Zweitsprache verbalisieren: Psychoanalysen in L2 | | | Eva Lavric Sprachen für WinzerInnen – das EU-Projekt VinoLingua | Eva Zehentner The gerund in Middle Scots: a corpus-based study |
| 12:30 - 14:30 Uhr | Lunch break / Mittagspause | | | | |

| | Room / Raum: HS 2 | Room / Raum: 40601 | | Room / Raum: 40528 Chair: Eva Lavric | |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 14:30 - 15:00 Uhr | Sandra Herling Apothekennamen im deutsch-französischen Vergleich | 14:30 – 15:15 Uhr Thomas Spranz-Fogasy Gesprächsanalyse medizinischer Kommunikation | | Katharina Prochazka Österreichische Fußballvereinsnamen und ihr Genus | |
| 15:00 - 15:30 Uhr | Holger Wochele Fast food und gesunde Ernährung. Zur Benennung von Produkten in Schnellrestaurants | 15:15 – 16:00 Uhr Anita Wolfartsberger Turn-taking in Gruppengesprächen: Charakteristika und offene Fragen | | | |
| 15:30 - 16:00 Uhr | Ilse Pointner Zur diskursiven Konstruktion von Gesundheit – Werbestrategien für Nahrungsergänzungsmittel im diachronen Vergleich | | | Irina Windhaber Jugendsprache(n) in Innsbruck. Methoden und ausgewählte Ergebnisse | |
| 16:00 - 16:30 Uhr | Coffee Break / Kaffeepause – Raum / Room: „UBI-Chat“, Bruno-Sander-Haus, Innrain 52f, Erdgeschoss | | | | |
| 16:30 - 17:00 Uhr | Anna Vibeke Lindø Language, linguistics and schizophrenic disorder – a key to the understanding of some basic principles for a healthy communication? | Datensitzung I 16:30 - 18:00 Uhr Sylvia Bendel Larcher Beziehungsmanagement in betriebsinternen Telefongesprächen | | Karl-Georg Lettner Was ist Sprache? | |
| 17:00 - 17:30 Uhr | Elena Kirsanova The concept of health in the Russian mentality: diachronic approach | | | | |
| 17:30 - 18:00 Uhr | Michael Friedbichler Brewing a medicinal blend of tea: Introducing sTANDEM, a standardised LSP Proficiency Examination and Certification System for the Health Professions | | | Karl-Georg Lettner Was ist die Sapir-Whorf-Hypothese? | |
| 19:00 - 21:00 Uhr | VERBAL Board Meeting / VERBAL-Vorstandssitzung – Raum / Room: 40432, GEIWI-Turm, 4. Stock | | | | |

Saturday, 27 October 2012 / Samstag, 27. Oktober 2012

| | Room / Raum: HS 2 | Room / Raum: 40601 | Room / Raum: 40620 | Room / Raum: 40528 Chair: Thomas Schröder | Room / Raum: 4U102b Chair: Peter Anreiter |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:00 - 09:30 Uhr | Georg Marko The wise and ignorant pathonym. Terms for diseases in lay discourses on health | | Dietmar Roehm Die online Verarbeitung von Subjekt-/Objekt-Relationen in ÖGS | Melanie Knünz Newsletter: Eine neue Textsorte? Eine text- und medienlinguistische Analyse | Heinz-Dieter Pohl Ortsnamen slowenischer Herkunft in Österreich und deren Verhältnis zur Sprache der Freisinger Denkmäler |
| 09:30 - 10:00 Uhr | Renáta Panocová & Pius ten Hacken Naming Symptoms, Syndromes, and Diseases | Datensitzung II 09:00 - 10:30 Uhr Beatrix Schönherr Theatergestik aus der Sicht der Interaktionsforschung | Andrea Lackner Das laufende FWF-Projekt „Segmentation und Strukturierung von Texten in der ÖGS“ | Peter Mauser „Schwierige G[ewährs]P[erson]!“ Schweift aus [...]. In der 2. Hälfte des Interviews aus Ärger Nerven weggeschmissen *...+“ – Das diskursive Spektrum standardisierter Interviews als Teil multimodaler Diagnostik | Helen Giunashvili Studies on Ancient Iranian Onomastics in Georgian Literary and Historical Sources |
| 10:00 - 10:30 Uhr | Helena Gizeleza Historical overview: use of medical terms in Latvian periodicals | | Karin Hofstätter & Christian Stalzer ÖGS Übersetzen als „gemischtes Doppel“ – ein theoretisches Modell und dessen Anwendung | Lennart-Pascal Hruska Politik mit Schmäh? Einsatz und Wirkung von Humor in Wahlkampfdiskussionen – am Beispiel der Wiener Landtags- und Gemeinderatswahl 2010 | Georg Anker Die Burgenlandkroaten: ein Überblick und Gedanken über deren Herkunft |
| 10:30 - 11:00 Uhr | Coffee Break / Kaffeepause – Raum / Room: „UBI-Chat“, Bruno-Sander-Haus, Innrain 52f, Erdgeschoss | | | | |
| 11:00 - 11:30 Uhr | Martin Döring From Fat to Slim City? The Language of Fat and Health in Research on Obesogenic Environments | 11:00 – 11:45 Uhr Heike Baldauf-Quilliatre Formen knapper Bewertungen beim Fußballspielen an der Playstation: <i>belle, bien ça</i> und <i>oh la tête</i> | Pia Netuschil & Günter Roiss SignLanguage@school. Ergebnisse zum ersten umgesetzten Buch | Fawwaz Al-Abed Al-Haq, Abdullah Abdelhameed Hussein The Slogans of the Tunisian and Egyptian Revolutions: A Sociolinguistic Study | Elisabeth Gruber, Irina Windhaber Reflexe montanistischer Tätigkeiten in Tiroler Namen |
| 11:30 - 12:00 Uhr | Mohamed Saki A comparative analysis of 2 campaigns against obesity | | Franz Dotter/Team ZGH Der Europäische Referenzrahmen für ÖGS | Inés Pichler Was nimmt sich der kleine Nachbar vom großen? | Michael Vereno Von Elefantenhaut und der Heiligen Dreifaltigkeit. |

| | | | | | |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| | | 11:45 – 12:30 Uhr Daniela Veronesi Erklärungssequenzen in exolingualen Musikworkshops | | Die österreichische Pressesprache und ihre bundesdeutschen Importe | Neues zu den Instrumentenbeschreibungen des Rabanus von Fulda |
| 12:00 - 12:30 Uhr | 12:00 – 13:00 Uhr Spezialworkshop “Risikokommunikation” Special workshop “Risk Communication” (organisiert von / organized by Cornelia Feyerer) | Georg Marsh Shake Hands: ÖGS Lehr- und Lernmaterial AnfängerInnen & Fortgeschrittene | Maria Stopfner Altersgruppenspezifisches Zwischenrufverhalten im österreichischen Nationalrat | Daniela Feistmantl, Gerhard Rampf WippDigital: GIS-gestützte Flurnamenforschung im Wipptal | |
| 12:30 - 13:00 Uhr | Jean Pierre Goudaillier Dénominations argotiques des maladies en français : les maladies « honteuses » Alicja Kacprzak Communication à propos des risques : entre propagande politique, course au profit et « battage médiatique » | Silvia Kramreiter Präsentation der Ergebnisse ihrer Dissertation | | | |
| 12:30 - 14:30 Uhr | VERBAL Annual General Meeting & Lunch VERBAL-Jahreshauptversammlung & Mittagspause | | | | |
| | Room / Raum: HS 2 | Room / Raum: 40601 | Room / Raum: 40620 | Room / Raum: 40528 <i>Chair: Gabriella Mazzon</i> | Room / Raum: 4U102b <i>Chair: Peter Anreiter</i> |
| 14:30 - 15:00 Uhr | 14:30 – 16:00 Uhr Spezialworkshop “Risikokommunikation” Special workshop “Risk Communication” (organisiert von / organized by Cornelia Feyerer) Cornelia Feyerer 1) Einleitende Worte 2) Risikokommunikation im Transfer: Kulturkontakt und Translation in der medizinischen Risikokommunikation | 14:30 – 15:15 Uhr Ute Smit, Christiane Dalton-Puffer Erklären im Sachfachunterricht auf Englisch: eine interaktionsbasierte Untersuchung | 14:30 – 15:30 Uhr Diplomarbeiten der Universitäten Graz u. Wien Birgit Leonhardsberger (2012): Die Explikatur als Form der strategischen Textmanipulation beim Kommunaldolmetschen vom Deutschen in die Österreichische Gebärdensprache Iris Topolovec (2012): Dolmetschen zwischen ÖGS und Englisch. Eine empirische Studie | Philip Herdina Robust Semantics | Corinna Scheungraber Eessimnus / Esimne – Ein keltischer Name? |
| 15:00 - 15:30 Uhr | | | | Sandra Handl Underspecified metonymies: Communication, cognition and linguistic theory | Georg Anker Von Ortsnamen burgenlandkroatischer Ansiedlungen |

| | | | | | |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--|
| | <p>Leona Van Vaerenbergh Fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. Risiken kommunizieren in der Arzneimittelinformation Anastasia Parianou Technische Risikotexte und der Involvement-Transfer-Ansatz</p> | <p>15:15 – 16:00 Uhr</p> <p>Claudia Isep Wenn zwei eine Einheit bilden: Paar-Sein in alltäglichen Interaktionen</p> | <p>Bernadette Kaufmann (2012): In Bildern denken. Ein Experiment zum Dolmetschprozess von Studierenden der Gebärdensprache</p> <p>Katharina Adlassnig (2012) Zugang zu Sprache als Voraussetzung für Identität: Der Späterwerb von Gebärdensprache und seine Auswirkungen auf die Identität Gehörloser</p> <p>Magdalena Stammer (2012) Wenn die Hände (nicht mehr) sprechen - Gesunde und aphasische Gebärdensprachverarbeitung und ein Vergleich zur Lautsprachverarbeitung</p> | | |
| 15:30 - 16:00 Uhr | | | Coffee Break / Kaffeepause | Tatiana Kozhemyachenko Vorkommen der Phraseologismen in Texten | |
| 16:00 - 16:30 Uhr | Coffee Break / Kaffeepause | | Coffee Break / Kaffeepause | | |
| 16:30 - 17:00 Uhr | <p>16:30 – 18:00 Uhr</p> <p>Spezialworkshop “Risikokommunikation” / Special workshop “Risk Communication”</p> | | <p>Maria Molnar Early knowledge on literacy</p> | | |
| 17:00 - 17:30 Uhr | | | <p>Konstanze Edtstadler Morphologische (Un)bewusstheit</p> | | |
| 17:30 - 18:00 Uhr | <p>Muryel Derlon Übersetzungsprojekt Medel – Knopf am Kopf</p> <p>Alexandra Groß Interaktive Konstitution von Patientenexpertise in der HIV-Sprechstunde</p> <p>Fiorenza Fischer Der griechische Patient und die Bankrott-Ansteckungs-</p> | | <p>Franz Dotter & Verena Krausneker Workshop: Die Zukunft der ÖGS (und der Gehörlosenbildung)</p> <p>Timo Ahlers Affigierung & Immobilität bei den sog. „Pseudokomposita“ des Deutschen</p> | | |

| | | | | | |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|
| | gefahr in der Europäischen Union. Physiologie und Pathologie der Wirtschaft in den Metaphern der Fachsprache | | | | |
| 19:00 - 20:30 Uhr | Reception / Empfang Ursulinensaal, Innrain 7, 6020 Innsbruck | | | | |

Sunday, 28 October 2012 / Sonntag, 28. Oktober 2012

| | Room / Raum: HS 2 | | Room / Raum: 40620 <i>Chair: Manfred Kienpointner</i> | Room / Raum: 40528 <i>Chair: Beatrix Schönher</i> | |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 9:00 - 9:30 Uhr | Eva Schmitt <i>Le langage des accoucheurs.</i> Lexikologische Untersuchungen zum französischen Diskurs um die Geburt im 17. und 18. Jahrhundert | | Julia Kuhn Überlegungen zu indigenen Sprachen in Mexico im Spannungsfeld zum Spanischen. Eine soziolinguistische Untersuchung | Eszter Csanyi Über die Zweisprachigkeit in aller Kürze | |
| 09:30 - 10:00 Uhr | Nadine Rentel Italienische Geburtsberichte im Internet: Die Darstellung von Schmerz und Emotionen | | Shinhyoung Kang Study on the phonetics of Korean language | Hannes Scheutz Deutsche Dialekte in Südtirol. Erste Ergebnisse aus einem „sprechenden“ Sprachatlas | |
| 10:00 - 10:30 Uhr | Luca Melchior Über Läuse und Stillberatung – die Implementierung des Friaulischen im Bereich Medizin und Gesundheit | | Bernhard Hurch Zur Struktur von Flexionsparadigmen im Pame | Antje Doberer-Bey Literalität in Zeiten des gesellschaftlichen Strukturwandels: Ursachen für nicht erworbene Literarität und ihre systemischen Zusammenhänge | |
| 10:30 - 11:00 Uhr | Coffee Break / Kaffeepause – Raum / Room: „UBI-Chat“, Bruno-Sander-Haus, Innrain 52f, Erdgeschoss | | | | |

| | Room / Raum: HS 2 | | Room / Raum: 40620 Chair: Bernhard Hurch | Room / Raum: 40528 Chair: tba | |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 11:00 - 11:30 Uhr | Andrea Fruhwirth Sprachtransfer im Dienste der Gesundheit. Das lateinisch-frühneuhochdeutsche St. Lambrechter <i>Regimen sanitatis</i> von 1488 | | Andreas Baumann Grammatikalisierung, Optimierung und Unidirektionalität | Teodor Petric Pluralmarkierung im Deutschen als Fremdsprache | |
| 11:30 - 12:00 Uhr | Harald Kufner <i>Dieu doint à vous bonne vie et longue. Santé und maladie</i> im Briefwechsel Karls V. mit seinen Geschwistern Ferdinand I. und Maria von Ungarn | | Steffen Haßlauer Der Tempusgebrauch im Deutsch des ‚Israel-Korpus‘ | Rosemarie Stern Komposita im deutschen Erst- und Zweitspracherwerb. Eine Untersuchung des Einflusses wortinterner Argumentstrukturen in Komposita auf den Wortabruf | |
| 12:00 - 12:30 Uhr | Sonja Sälzer Sprachverderbnis und Sprachwandel – der Korruptionsgedanke im metasprachlichen Diskurs im Spanien des 16. und 17. Jahrhunderts | | Dina El Zarka Subjektakzentuierung und Thetitität: Entstehungsszenario einer prosodischen Konstruktion | Árpád Virág, Péter Kövér Die empirische Untersuchung der kognitiven Prozesse bei der Übersetzung | |
| 12:30 - 14:30 Uhr | Exchange of Information – Austrian Institutes of Linguistics & Lunch Informationsaustausch sprachwissenschaftlicher Institute Österreichs & Mittagessen Restaurant Cammerlander, Innrain 2, 6020 Innsbruck | | | | |
| 14:30 - 15:00 Uhr | Christina Katsikadeli Sprache der Medizin und griechische Sprachgeschichte | | Jörg Meier Sprachkontakt und Sprachwandel in deutschsprachigen Periodika Mittelosteuropas | | |

| | | | |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| 15:00 - 15:30 Uhr | Michaela Essler Sprachmagische Medizin | | |
| 15:30 - 16:00 Uhr | Ulrike Roider <i>Bein zu Bein, Blut zu Blut.</i> Ein alter Heilzauberspruch, neu betrachtet | | |
| 16:00 - 16:30 Uhr | Marietta Calderón Frankophonie in Israel: theologische und medizinisch-fachsprachliche Diskurse in der Zeitschrift <i>Kountrass Famille</i> | | |